



БЕКІТЕМІН

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия

ҰЛТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ

Оқу ісі жөніндегі проректоры

Оңғарбаев Е.Ә.

«26» Окт 2021 ж.

УТВЕРЖДАЮ

**Проректор по учебной работе
Евразийского национального
университета им. Л.Н. Гумилева**

APPROVED BY

**Vice-Rector for Academic Affairs
L.N. Gumilyov
Eurasian National University**

2021 оку жылына білім алушылардың 7M02307 – Аударма Ici: ауызша аударма білім бағдарламасы бойынша пәндер каталогы
Каталог дисциплин по образовательной программе 7M02307 – Переводческое дело: устный перевод для обучающихся приема на
2021учебный год

The catalog of disciplines educational program 7M02307 – Translation Studies: Oral translation for the 2021 academic year student admission

№	Пәннің циклі / Цикл дисциплины /Cycle of the course	Пәннің атауы / Название дисциплины / Name of the course	ECTS	Қысқаша аннотация/ Краткая аннотация / Annotation	Пререквизиттер/ Пререквизиты/ Prerequisites
1 семестр /1 семестр / Semester 1					
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component					
1	БП ЖООК БД ВК BD UK	Шетел тілі (кәсіби) Иностранный язык (профессиональный) Foreign language (professional)	4	Baғдарлама ағылшын тілі аясында тиісті лингвистикалық білімі, дагдылары мен шетел коммуникациясын негізделген. Пәннің мақсаты - күнделікті және кәсіби қарым-қатынаста шет тілін белсенді пайдалану үшін күнделікті сөйлеудің және мамандықтың тілін практикалық меншеру. Программа базируется на знаниях, умениях и навыках, имеющих соответствующую лингвистическую подготовку в сфере иноязычного обще-бытового общения на английском языке. Целью изучения дисциплины является практическое владение разговорно-бытовой речью и языком специальности для активного применения иностранного языка, как в повседневном, так и в профессиональном общении. The program is based on knowledge, skills with appropriate linguistic preparation in the sphere of foreign-language public communication in English. The purpose of studying the discipline is the practical mastery of colloquial-everyday speech and the language of the specialty for the active use of a foreign language, as in everyday and in professional communication.	

2	БП ЖООК БД ВК BD UK	Ғылым тарихы және философиясы История и философия науки History and Philosophy of Science	4	<p>Аталған пән тәрбие ғылымның касиеттері туралы танымдық және тарихи дамудағы әлеуметтік-мәдени құбылыстарын зерттеп, білуге бағытталған. Курсты өзірлеу кезінде магистр студент тұтастай алғанда ғылымның философиялық түсінігін, сондай-ақ ғылыми білімнің жекелеген салалар мәселелерінің ерекшеліктерін зерттейді. Курстың маңызы тәуелсіз ғылыми зерттеулерге қабілетті кадрлар магистрі бағдарламасының шенберінде дайындық ғылым феноменінің мәні туралы магистранттардың терең және көп қырлы түсінуін талап етеді.</p> <p>Дисциплина нацелена на приобретение знаний о свойствах науки как вида познания и как социально-культурного феномена в её историческом развитии. В ходе освоения курса магистрант изучает как проблемы философского осмыслиения науки в целом, так и специфику проблем отдельных отраслей научного познания. Важность курса обусловлена тем обстоятельством, что подготовка в рамках магистратуры кадров, способных к самостоятельной научно-исследовательской деятельности, требует глубокого и многогранного понимания магистрантами сущности феномена науки.</p> <p>Discipline is aimed at acquiring knowledge about the properties of science as a kind of cognition and as a socio-cultural phenomenon in its historical development. During the course development the master student studies both the problems of philosophical comprehension of science as a whole and the specifics of the problems of individual branches of scientific knowledge. The importance of the course is due to the fact that the training of personnel in the Master's program requires a deep and multifaceted understanding by the undergraduates of the essence of the phenomenon of science, capable of independent scientific research activities.</p>	
3	БП ЖООК БД ВК BD UK	Қазіргі лингвистика Современная лингвистика Modernlinguistics	5	<p>Берілген пән аудармашыға нормативтік ұсынымдар қалыптастыруға көмектесетін жалпы тіл теориясы, оның семантикасы, нормативтілігі жағынан өзекті қолданбалы лингвистика және аударма мәселелерін зерттеуді қөздейді.</p> <p>Данный курс предполагает изучение актуальных проблем прикладной лингвистики перевода в плане общей теории языка, его семантики, стилистики, нормативности, что должно помочь переводчику в плане выработки для него нормативных рекомендаций.</p> <p>This course assumes studying current problems of applied linguistics and translation in general theory of language, its semantics, normativity which helps the translator in terms of the development of</p>	

					standard recommendations.
Тандау бойынша компоненттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
4	БП ТК БД КВ BD EC	Aудармадагы инновациялық технологиялар Иновационные технологии в переводе Innovative technologies in translation	5	<p>Соңғы бірнеше жыл ішінде аударма саласы жаңа технологиялардың пайда болуына байланысты елеулі өзгерістерге ұшырады. Осыған байланысты аталау керек негізгі технология - аударманы сактау бағдарламаларын қолдану. Бағдарламалық жасактаманың осы сыныбының көмегімен магистранттар мәтіннің бір немесе ұқсас үзінділерінің қайталап аударылуын болдырmaу үшін бұрын орындалған аудармаларды колдана алады.</p> <p>За последние несколько лет переводческая отрасль претерпела существенные изменения, связанные с появлением новых технологий. Основной технологией, которую необходимо назвать в этой связи, является использование программ – накопителей переводов. При помощи программного обеспечения этого класса магистранты могут использовать ранее выполненные переводы, чтобы избежать повторного перевода одинаковых или похожих фрагментов текста.</p> <p>Over the past few years, the translation industry has undergone significant changes associated with the emergence of new technologies. The main technology that must be named in this regard is the use of translation storage programs. With the help of this class of software, undergraduates can use previously performed translations in order to avoid repeated translation of the same or similar fragments of text.</p>	
		Қазіргі аудармашыдан алынған академиялық хат Академическое письмо современного переводчика Academic writing of a modern translator		<p>«Қазіргі аудармашыдан алынған академиялық хат» пәні магистратураның маңызды құрамдас бөлігі болып табылады. «Қазіргі аудармашыдан алынған академиялық хат» осы пәнді тәуелсіз ғылыми сала ретінде теориялық негізде, әдіснамамен, тұжырымдамалық аппараттармен және аударма саласында болашақ магистрлер үшін маңызды терминдік жүйемен бірге тұтас алғанда көзқарас береді. Магистратураның білім беру бағдарламалары Ұлттық біліктілік шенбері, кәсіби стандарттарға сәйкес әзірленді және Дублин дескрипторлары мен Еуропалық біліктілік шенберімен келісілген, осылайша, Қазақстанның батыс еуропалық білім кеңістігіне интеграциясы магистранттардың ғылыми зерттеу әдістерін менгеруін, сондай-ақ ғылыми зерттеулер нәтижелерін базалық Болон конвенциясының ережелері. Бұл пән аударма саласында зерттеу нәтижелерін сапалы жаңа деңгейге шығаруға мүмкіндік беретін оқу жазбаларын оқыту әдістерін және әдістерін қамтиды.</p>	

				<p>Дисциплина «Академическое письмо современного переводчика» является важным компонентом профессиональной подготовки магистров. «Академическое письмо современного переводчика» дает целостное представление о данной дисциплине, как о самостоятельной научной отрасли со своей теоретической базой, методологией, концептуальным аппаратом, терминосистемой, имеющей важное значение для будущих магистров в области переводческого дела. Образовательные программы магистратуры разработаны в соответствии с Национальной рамкой квалификации, профессиональными стандартами и согласованы с Дублинскими дескрипторами и Европейской рамкой квалификации, таким образом интеграция Казахстана в западноевропейское образовательное пространство предопределяет овладение магистрантами приемами научного поиска, а также навыками письменного изложения результатов научных исследований в соответствии с основными положениями Болонской конвенции. Данная дисциплина предполагает обучение методам и приемам академического письма, позволяющим на качественно новом уровне освещать результаты научных исследований в области переводоведения.</p> <p>The discipline "Academic writing of a modern translator" is an important component of professional training of masters. "Academic writing of a modern translator" gives a holistic view of this discipline as an independent scientific branch with its theoretical base, methodology, conceptual apparatus, term system, which is important for future masters in the field of translation. Master's degree programs are developed in accordance with the National qualification framework, professional standards and agreed with the Dublin descriptors and the European qualification framework, thus the integration of Kazakhstan into the Western European educational space determines the mastery of master's techniques of scientific research, as well as the skills of writing the results of scientific research in accordance with the main provisions of the Bologna Convention. This discipline involves teaching methods and techniques of academic writing, allowing a qualitatively new level to cover the results of research in the field of translation.</p>	
5	КП ТК ПД КВ PD EC	Ізбе із аударма және қысқартып жазу (С1 деңгейі) Последовательный перевод и УПС (уровень С1) Consecutive interpreting and note-	5	Бұл курс әлеуметтік-саяси, бастапқы тілдің және аударма тілдің орфографиялық, орфоэпиялық, грамматикалық нормаларын ескере отырып әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағытындағы сөз сөйлеулерін ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне шапшан жазуды қолдана отырып	

	taking (C1 level)	<p>ресми сөз сөйлеу мәтіндерін аудару арқылы ауызша елеспе аударма дағдыларын дамытуды қарастырады; /</p> <p>Данный курс предполагает развитие навыков устного последовательного перевода с элементами УПС (универсальной переводческой скорописи) с английского языка на русский и с русского языка на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода./</p> <p>This course assumes the development of the skills of oral consecutive interpreting with the elements of the UCS (universal translation cursive) of the texts of official speeches, interviews, reports, socio-political, socioeconomic and general cultural orientations, taking into account the orthographic , orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the language of translation.from English into Russian and from Russian into English.</p>	
	Жазбасыз ізбе із аударма (C1 деңгейі) Последовательный перевод без записи (уровень C1) Consecutive interpretation without recording (C1 level)	<p>Бұл курс әлеуметтік-саяси, бастапқы тілдің және аударма тілдің орфографиялық, орфоэпиялық, грамматикалық нормаларын ескере отырып әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағытындағы сөз сөйлеулерін ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне ресми сөз сөйлеу мәтіндерін аудару арқылы ауызша елеспе аударма дағдыларын дамытуды қарастырады; /</p> <p>Данный курс предполагает развитие навыков устного последовательного перевода без записи с английского языка на русский и с русского языка на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода./</p> <p>This course assumes the development of the skills of oral consecutive interpreting of the texts of official speeches, interviews, reports, socio-political, socioeconomic and general cultural orientations, taking into account the orthographic , orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the language of translation.from English into Russian and from Russian into English.</p>	
2семестр /2семестр / Semester 2			
ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component			
6	БП ЖООК	Жоғары мектеп педагогикасы	4 Аталған курс келесінегізгілімдерді зерттеудікamtиды:

	БД ВК BD UK	Педагогика высшей школы Higher School Pedagogy		<p>Педагогика және оның дармашықсібіндегі рөлі білім беру ортасының жағдайында окуйым кызметі. Тұлғалар арасындағы қарым-катьнастың психологиялық-педагогикалық аспекттері. Пәннің мақсаты: мәні мен идеясын қалыптастыру орнындағы педагогикалық қызметтің мазмұны, оларды дайындау білім беру және ғылыми қызмет.</p> <p>Данный курс предполагает изучение следующих основных разделов: Педагогика и ее роль в профессиональной деятельности переводчика. Учебная деятельность в условиях образовательной среды. Психолого-педагогические аспекты межличностного общения. Цель дисциплины: формирование представлений о сущности и содержании педагогической деятельности в образовательном учреждении, их подготовка к учебной и научно-исследовательской деятельности.</p> <p>This course involves the study of the following main sections: Pedagogy and its role in the professional work of an interpreter; Teaching activity in the conditions of the educational environment; Psychological and pedagogical aspects of interpersonal communication. The purpose of the discipline: the formation of ideas about the essence and content of pedagogical activity in the educational institution, their preparation for educational and research activities.</p>	
7	БП ЖООК БД ВК BD UK	Басқару психологиясы Психология управления Management psychology	4	<p>Курс психология ғылымының жалпы теориялық негіздерін, психиканы қалыптастыру және дамыту заңдарын арнайы объективті шындық субъекттің белсенді көрінісінде көрінетін жоғары үйімдастырылған заттардың қасиеттері, психология пәні туралы идеяларды дамытудың негізгі кезеңдері туралы білім қалыптастырады.</p> <p>В курсе рассматриваются общетеоретические основы психологической науки, закономерности формирования и развития психики как особого свойства высокоорганизованной материи, выражющегося в активном отражении субъектом объективной действительности, формируются знания об основных периодах развития представлений о предмете психологии.</p> <p>The course examines the general theoretical basis of psychological science, the laws of the formation and development of the psyche as a special property of highly organized matter, expressed in the active reflection by the subject of objective reality, knowledge is formed about the main periods of development of ideas about the subject of psychology.</p>	

8	БП ЖООК БД ВК BD UK	Аударматанудағы заманауиұрдіст ер Современные тенденции в переводоведении Current trends in translation criticism	5	<p>Аталған курс нормативтік нұсқауларды дамыту тұрғысынан аудармашы көмектесуі тиіс тілдің жалпы теориясы, оның семантикасы, стилистикасы және нормативтік тұрғысынан лингвистикадағы өзекті мәселелерді зерттеуді қөздейді. Пән қазіргі заманғы аударматану тұжырымдамалық шеңберінде, магистранттардың кәсіби қызметі үшін кажетті аудармадағыларын (тұлғааралық, әлеуметтік, саяси, экономикалық, мәдени, білім беру және ғылыми салаларындағы байланыс процестер, массалық жабдықтар мен технологияларды дамытуға ықпал, олардың теориялық және практикалық шеңберінде құру шеберлігін, іскерлік және кәсіби байланыс қалыптастыруды қөздейді).</p> <p>Данный курс предполагает изучение актуальных проблем лингвистики перевода в плане общей теории языка, его семантики, стилистики, нормативности, что должно помочь переводчику в плане выработки для него нормативных рекомендаций. Дисциплина предполагает овладение магистрантами концептуальными основами современного переводоведения, создание у них теоретической и практической базы, способствующей формированию переводческих компетенций, необходимых для профессиональной деятельности магистров (коммуникационные процессы в межличностной, социальной, политической, экономической, культурной, образовательной и научной сферах, техника и технологии массовых, деловых и профессиональных коммуникаций) в условиях активного развития межкультурной коммуникации во всех сферах человеческой деятельности.</p> <p>This course involves studying of current problems of linguistics of the translation in the plan of the general theory of language, its semantics, stylistics, normativity that has to help the translator to develop his standard recommendations. The discipline involves master students to learn conceptual fundamentals of modern theory of translation, creation at them the theoretical and practical base promoting formation of the translation competences necessary for professional activity of masters (communication processes in interpersonal, social, political, economic, cultural, educational and scientific spheres, the equipment and technologies of mass, business and professional communications) in the conditions of active development of cross-cultural communication in all spheres of human activity.</p>	
9	БП ЖООК БД ВК	Аударманың теориясы мен практикасының қазіргі заманғы	5	<p>Аталған курс келесі негізгі бөлімдерді зерттеуді қамтиды:</p> <p>Аударматану ғылым ретінде. Аударманың анықтamasы. Аударма</p>	

	BD UK	әдіснамасы Современная методология теории и практики перевода Modern methodology of translation theory and practice		түрлері, Аударма бірлігі, эквиваленттілік / аударудың жеткіліктілігі және аудармалық өкілеттілік., Эквиваленттілікке жету жолдары. Ауызша аударма. Форманы тасымалдаудың механикалық жолдары. Аударма трансформациялары. Аударма кызметін модельдеу. Аударманың мәдени-прагматикалық бейімделуі. Ауызша аударма аксиологиясы, аудармадағы норма мәселесі және аударманы бағалау. Данный курс предполагает изучение следующих основных разделов: Переводоведение как наука. Определение перевода. Виды перевода. Единица перевода, эквивалентность/адекватность и репрезентативность перевода. Способы достижения эквивалентности. Переводческие соответствия. Механические пути переноса формы. Переводческие трансформации. Моделирование переводческой деятельности. Культурно-прагматическая адаптация перевода. Переводческая аксиология, проблема нормы в переводе и оценка перевода. This course involves the study of the following main sections: Translation as a science. Definition of translation. Types of translation. Translation unit, equivalence / adequacy and representativeness of translation. Ways to achieve equivalence. Translational matching. Mechanical ways of carrying the form. Transformations of translation. Modeling of translation activity. Culturally-pragmatic adaptation of translation. Translational axiology, the problem of the norm in translation and the assessment of translation.
--	-------	---	--	---

Таңдау бойынша компоненттер / Компоненты по выбору / Optional Components

10	КП ТК ПД КВ PD EC	Диалогтік сөйлеудің ілеспе аудармасы(С1денгей) Синхронный перевод диалогической речи (уровень С1) Simultaneous translation of dialogical speech (level C1)	5	Бұл курс әлеуметтік-саяси, бастапқы тілдің және аударма тілдің орфографиялық, орфоэпиялық, грамматикалық нормаларын ескере отырып әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағытындағы сөз сөйлеулерін ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне шапшан жазуды қолдана отырып ресми сөз сөйлеу мәтіндерін аудару арқылы ауызша елеспе аударма дағдыларын дамытуды қарастырады; / Данный курс предполагает развитие навыков устного последовательного перевода с элементами УПС (универсальной переводческой скорописи) с английского языка на русский и с русского языка на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и
----	-------------------------	--	---	--

			грамматической нормы исходного языка и языка перевода./ This course assumes the development of the skills of oral consecutive interpreting with the elements of the UCS (universal translation cursive) of the texts of official speeches, interviews, reports, socio-political, socioeconomic and general cultural orientations, taking into account the orthographic , orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the language of translation.from English into Russian and from Russian into English.	
		Монологтік сөйлеудің ілеспе аудармасы(C1денгей) Синхронный перевод монологической речи (уровень C1) Simultaneous translation of monologic speech (level C1)	Бұл оқытылатын курс арнайы жабдықтар әртүрлі стильдерде және жанрларда жазылған мәтіндер (кино және бейнематериалдар, конференциялар, сұхбаттар, келіссөздер, реєсми кездесулер, экскурсиялар және т.б.) арқылы ілеспе аудару ерекшеліктерімен танысады камтиды; жалпы мәдени, әлеуметтік-саяси, экономикалық, әлеуметтік және гылыми-танымал сипаттағы қарым-қатынас үшін қажетті лексиканы кеңейту;/ Данный курс обучения предполагает ознакомление с особенностями синхронного перевода, с помощью специального оборудования, текстов разных стилей и жанров (кино- и видеоматериалов, материалов конференций, интервью, переговоров, официальных встреч, экскурсий и т.д.); расширение словарного запаса, необходимого для осуществления коммуникации общекультурного, общественно-политического, экономического, социального и научно-популярного характера; / This training course involves acquaintance with the features of simultaneous interpretation, with the help of special equipment, texts of different styles and genres (film and video materials, conference materials, interviews, negotiations, official meetings, excursions, etc.); expansion of the vocabulary necessary for communication of general cultural, socio-political, economic, social and scientific-popular character;	

Зсеместр /Зсеместр / Semester 3

ЖОО компоненті / ВУЗовский компонент / University component

11	КП ЖООК ПД ВК PD UK	Аударманы оқытудың әдістемесі Методология обучения перевода Methodology of translation studies	5	Берілген пән ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне техникалық мәтіндерді жазбаша және ауызша аудару саласында білімі, біліктілігі және дағдылары бар мамандарды дайындауды, шетел коммуникативтік құзыреттілікті қалыптастыруды, жалпы лингвистикалық дайындықты және жалпы ой-өрісін терендедүді көздейді. Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в подготовки письменных и устных переводчиков с английского языка на
----	---------------------------	--	---	---

				русский и с русского языка на английский, формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общего кругозора и общелингвистической подготовки. This course assumes training of specialists, having knowledge, skills in the field of translation and interpretation from English into Russian and from Russian into English of legal texts, formation of foreign-language communicative competence, deepening of the general outlook and general linguistic preparation.	
Таңдау бойынша компоненттер / Компоненты по выбору / Optional Components					
12	КП ТК ПД КВ PD EC	Диалогтык сөйлеуді ілеспе аудару (C2 деңгейі) Синхронный перевод диалогической речи (уровень C2) Simultaneous translation of dialogical speech (level C2)	6	Бұл курс әлеуметтік-саяси, бастапқы тілдің және аударма тілдің орфографиялық, орфоэпиялық, грамматикалық нормаларын ескере отырып әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағытындағы сөз сөйлеулерін ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне шашпан жазуды қолдана отырып ресми сөз сөйлеу мәтіндерін аудару арқылы ауызша елеспе аударма дағдыларын дамытуды қарастырады; / Данный курс предполагает развитие навыков устного последовательного перевода с элементами УПС (универсальной переводческой скорописи) с английского языка на русский и с русского языка на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода./ This course assumes the development of the skills of oral consecutive interpreting with the elements of the UCS (universal translation cursive) of the texts of official speeches, interviews, reports, socio-political, socioeconomic and general cultural orientations, taking into account the orthographic , orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the language of translation.from English into Russian and from Russian into English.	
		Монологтык сөйлеуді ілеспе аудару (C2 деңгейі) Синхронный перевод монологической речи (уровень C2) Simultaneous translation of monologic speech (level C2)		Бұл оқытыватын курс арнаны жабдықтар әртүрлі стильдерде және жанрларда жазылған мәтіндер (кино және бейнематериалдар, конференциялар, сұхбаттар, келіссөздер, ресми кездесулер, экскурсиялар және т.б.) арқылы ілеспе аудару ерекшеліктерімен танысады қамтиды; жалпы мәдени, әлеуметтік-саяси, экономикалық, әлеуметтік және ғылыми-танымал сипаттағы қарым-қатынас үшін қажетті лексиканы кеңейту;/ Данный курс обучения предполагает ознакомление с особенностями синхронного перевода, с помощью специального оборудования, текстов разных стилей и жанров (кино- и	

				videomaterials, materials of conferences, interviews, negotiations, official meetings, excursions, etc.); expansion of the vocabulary necessary for communication of general cultural, socio-political, economic, social and scientific-popular character; / This training course involves acquaintance with the features of simultaneous interpretation, with the help of special equipment, texts of different styles and genres (film and video materials, conference materials, interviews, negotiations, official meetings, excursions, etc.); expansion of the vocabulary necessary for communication of general cultural, socio-political, economic, social and scientific-popular character;	
13	КП ТК ПД КВ PD EC	Ізбе із аударма және қыскартып жазу (C2 деңгей) Последовательный перевод и УПС (уровень C2) Consecutive interpretation and note-taking (level C2)	6	Бұл курс әлеуметтік-саяси, бастапқы тілдің және аударма тілдің орфографиялық, орфоэпиялық, грамматикалық нормаларын ескере отырып әлеуметтік-экономикалық және жалпы мәдени бағытындағы сөз сөйлеулерін ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне ресми сөз сөйлеу мәтіндерін аудару арқылы ауызша елеспе аударма дағдыларын дамытуды карастырады; \ Данный курс предполагает развитие навыков устного последовательного перевода без записи с английского языка на русский и с русского языка на английский язык текстов официальных речей, интервью, докладов, выступлений общественно-политической, социально-экономической и общекультурной направленности с учетом орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормы исходного языка и языка перевода./ This course assumes the development of the skills of oral consecutive interpreting of the texts of official speeches, interviews, reports, socio-political, socioeconomic and general cultural orientations, taking into account the orthographic , orthoepic, lexical and grammatical norms of the source language and the language of translation.from English into Russian and from Russian into English.	
		Жазбасыз ізбе із аударма (C2 деңгей) Последовательный перевод без записи (уровень C2) Consecutive translation without recording (level C2)		Бұл курс ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне экономикалық мәтіндер бойынша жазбаша және ауызша аударма, шет тілдегі коммуникативті күзыреттілікті қалыптастыру, жалпы дүниетанымды және жалпы лингвистикалық оқытуды тереңдете белетін мамандар даярлауды камтиды./ Данный курс предполагает подготовку специалистов, обладающих знаниями, умениями и навыками в области	

				письменного и устного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский экономических текстов, формирование иноязычной коммуникативной компетенции, углубление общего кругозора и общелингвистической подготовки./ This course involves the training of specialists with knowledge, skills in the field of written and oral translation from English into Russian and from Russian into English of economic texts, the formation of a communicative competence in another language, deepening the general outlook and general linguistic training.	
14	КП ТК ПД КВ PD EC	<p>Аударманың фразеологиялық аспекті / Фразеологические аспекты перевода / Phraseological aspects of translation</p> <p>Аудиовизуалды аударма Аудиовизуальный перевод Audiovisual translation</p>	5	<p>Бұл курс магистранттарға аударманың фразеологиялық аспектілері туралы білімдерін жетілдіруді, жазбаша және аудызша аудару дағдыларын дамыту және дамыту үшін менгеру керек./ Данный курс предполагает совершенствование знаний у магистрантов о фразеологических аспектах перевода, которыми необходимо владеть для развития и оттачивания навыков по письменному и устному переводу/ This course involves improving the knowledge of undergraduates about the phraseological aspects of translation that must be mastered for developing and sharpening skills in writing and interpretation.</p> <p>Бұл курс лексика және аударманың өзекті мәселелерін, тілдің жалпы теориясын аудару, оның семантикасы, нормативтік-құқықтық сипаттамаларын зерттеуді қамтиды, ол аудармашыға нормативтік ұсныстырды әзірлеуге көмектеседі./ Данный курс предполагает изучение актуальных проблем лексики и перевода, перевода в плане общей теории языка, его семантики, нормативности, что должно помочь переводчику в плане выработки для него нормативных рекомендаций./ This course involves studying the actual problems of vocabulary and translation, translation in terms of the general theory of the language, its semantics, normativity, which should help the interpreter in developing normative recommendations for him.</p>	

Кафедра отырысында қарастырылды және бекітілді

Рассмотрено и утверждено на заседании кафедры

Considered and approved at the meeting of the department

Күні / дата / date 11.01.21 хаттама / протокол / Record № 6

Ескиндирова Манішук Жумабаевна

(Аты-жөні/ФИО/Name) (подпись/қолы/signature) (дата/күні/date)